

O Palawina e  
 ke hai aku nei au  
 ia oe, ua nui mai  
 ka eha o ka maiehe  
 o Aheea ua nui ma  
 i ka palahu o ka Ili  
 ua waiho ia ka laau  
 kupene oua mai la  
 no ka manao, pe nei  
 koe manao a me ka  
 mai ia oe, O iho mai  
 oe e nana ia ia i  
 keia la. Oia kahi  
 olo ia oe

O ka  
 Palawina  
 Maunahonohu

Letter Reference:  
Undated\_Kanaina-Baldwin

Date of Letter:  
Undated

From:  
Unsigned [A note in the upper left corner says C. Kanaina - Charles Kana'ina]

To:  
Palawina [Rev. Dwight Baldwin]

Content Summary:  
Charles Kana'ina writes to Rev. Baldwin regarding his wife's health and asks that he come to see her in person.

Typescript:  
[Page 1 of 1, left side]  
[Letter Cover]  
Na

Palauwina  
Maunahoomaha

[Page 1 of 1, right side]  
C. Kanaina

E Palawina e  
ke hai aku nei a'u  
ia oe, ua nui mai  
ka eha o ka maihehe  
o Auhea ua nui ma-  
i ka palahu o ka Ili.  
ua wa^iho ia ka laau  
kupenu oua mai la  
no ka maneo, pe nei  
ko'u manao a me ka  
mai[noi?] ia oe, E iho mai  
oe e nana ia ia i  
keia la. Oia kahi  
olelo ia oe.

Translation:  
[Page 1 of 1, left side]  
[Letter Cover]  
For

Baldwin  
Maunahoomaha

[Page 1 of 1, right side]

C. Kanaina

O Baldwin,

I am informing you that the pain of Auhea's abscess has increased. There is more pus on the skin. The ointment for that ailment was applied because of itching. This is my message and a [request] to you. Come down and attend to her today. That is my word to you.

Notes:

1. *C. Kanaina* - This name is written in the upper right hand corner of the letter in a different hand.
2. *Palauwina/Palawina* - Rev. Dwight Baldwin came to Hawai'i in 1831 with the fourth company of missionaries and resided on Maui.
3. *Kanaina* - Charles Kana'ina was a man of chiefly lineage who married Miriam Kekāuluohi (referred to as Auhea in this letter). Their son, William Charles Lunalilo, was the sixth monarch of the Hawaiian Kingdom.
4. *Auhea* - This is one of the names of Miriam Kekāuluohi, wife of Charles Kana'ina and mother of William Charles Lunalilo.